

№8

нүү - 91 -

нашим Дехова А.Т.

переведено М. С. Карелиным  
из Усв-Озерное

таи́ карыт, нүүрүгү  
легнее утро крутом

куй́ хануу. хойнэ́н нирдэ́мба  
тихо на берегу покрывает

квэ́зал таре,  
кузнецик

кайдында́ка кундо́кын  
где-то далеко

мүдүгү хануу  
дает собаке

нүн ба́рхын 'о́ккэ́мьдүн  
на небе влече

ныта а ттв тар и титтела,  
 стот перисве облоке,  
 н'уду а ттв ка и д н и л б г ч  
 потому на рас с и на кт  
 с браки  
 снер,

окув тив а тшо бын  
 в одном месте  
 сага тв д в н тудон  
 поз герной кедровос веркос  
 тшорай н'ар го бын  
 в за кие и ден тох тальник  
 заросли  
 ладь л' д' у н ба уткык  
 шивелетас в воде

гераси герас'ка  
 гераси  
 шр в т'аз ендиги  
 всокии суроца в ош  
 (то шит)

93-  
'тиби куми' 'на́ржа' 'накзвильдиги'  
~~тевек~~ ' с красное кургавос  
мунине' ронев и

'түжай' 'ольм' и 'вандвин'  
и 'ольвзе'  
и 'овоу'

'орьмбуги' 'түжарбуги'  
и 'выросшет' 'волюсам'  
'оброщим'

'ванда'н'  
'мзон'

'та'н' 'са'т'шим' 'квайнъ',  
он 'темено' 'двигит.'

'курдвиги' и 'орьиса'  
'отзвает' 'сильно'  
(зуче)

'миллерыт' 'сакт' 'мозам'  
(мбиролдиги-мизаф)

кы́гытү <sup>оралгу</sup> ками́закка  
хогет <sup>схватыв</sup> зрото

кондшик <sup>ылдынна</sup> н'ардын  
из <sup>тот</sup> <sup>корня</sup> талышка

(=кондшик н'ардын ылдынна)

в'андыт <sup>табын</sup> н'от'азе  
мыо / <sup>ею</sup> <sup>погои</sup>

~~каам~~ каамба,  
покрыто.

окюь <sup>самеи'дз</sup> г'ерас'ка =  
на <sup>самени</sup> / <sup>н</sup> <sup>л</sup>

'нанна <sup>сов</sup> сол'д'а =  
г'ераски - / <sup>по</sup> <sup>горе</sup> <sup>о</sup>

'дженка <sup>уткын</sup>  
в <sup>воде</sup>

кв'ица Любим  
срост <sup>любим</sup>

-85-  
'ассъ къ'андыгадъ кармай  
те мозговъ горбагыдъ

тибикуе, нар'уге вангбен  
мудоминъ с Трехугольни<sup>и</sup> табанни<sup>и</sup>

ассъ тшандгоъ и мвшьи  
не широкими китайскыи  
кыбаскыи

пудунзы сайлазе  
похожими мезами

(на мвшви)

(ассъ тшандгоъ сусузи

сайлазе

с узкими ослѣжкыи  
мезами)

кундар кераска,  
как герабимъ,  
накдар X наданги  
так и модели (модели)

-96-

шынна́ / каймы́зе и  
оба́ в руба́хах с

пўмы́зе .

штатна́

шынна́ / са́бузымбади  
оба́ погерьени́ от

канда́е , на́цо  
холо́да , по́во му го

асо́ь / о́ккь / засо́ькы́гь  
не́ один / зэс

а́мдади / у́тканы́ .  
сиде́т / в воде́ .

ка́мны́го / та́к / у́двын  
че́ / зы́ / ва́время́ / руко́в

т'о́кко́ла / шы́бал  
ты́чешь

84  
пары куту кармакк Любим  
оруксе, <sup>Крижкуня</sup> <sup>горбавис</sup> Любим  
с с с

тәрхымбиле  
тәрхымба  
силько дронна.

манандь, манна  
сумасшедши ты сумасшедши  
(дикии, ты зюв)

так ораббе мабыел,  
ты держи его,  
ораббе держи; амьну квандуну  
ар уйдет

ораббе - держи!  
ассь квандуну!

кута мабыел квану  
квдз елзт \*уйтн.

38

тап лон Ылькыдъ патна  
он под кородину залез  
коряшину

~~та~~ тшентшуту ассь  
говори не

ондъ а дшын тшандын =  
свои ма словаи, выходящими  
охрипшии голосои  
кутафьне пергефьнна  
из шивота

ассь сойфанна  
не из горн (горгатеи)

мьлгаш орагу  
склизкий, ервариф

не камбын (мъ прощальна  
надеи)  
не зал го

обо мьче  
невоз  
сказарь  
мьлгаш  
незвонди уло  
каткий сед  
(каатарил мотто)



- 89 -

а<sup>т</sup> та<sup>н</sup> т<sup>ш</sup>а<sup>р</sup>о<sup>в</sup>и<sup>н</sup>у<sup>ь</sup> о<sup>р</sup>а<sup>л</sup>д<sup>ж</sup>о<sup>в</sup>  
а<sup>д</sup>ы<sup>з</sup>а<sup>а</sup> та<sup>б</sup>ри<sup>к</sup>и<sup>к</sup>ва<sup>т</sup>а<sup>т</sup>.

а<sup>с</sup>с<sup>я</sup> а<sup>д</sup>у<sup>т</sup>ы<sup>т</sup> т<sup>ш</sup>а<sup>р</sup>ы<sup>т</sup>  
не<sup>к</sup>е<sup>к</sup> в<sup>и</sup>д<sup>а</sup>т<sup>ь</sup> та<sup>б</sup>р

у<sup>т</sup>р<sup>н</sup>ь<sup>р</sup>ек<sup>!</sup> о<sup>р</sup>а<sup>н</sup>ка<sup>ш</sup>  
п<sup>о</sup>с<sup>т</sup>о<sup>й</sup>! с<sup>у</sup>х<sup>в</sup>ар<sup>и</sup>

ка<sup>и</sup> в<sup>ы</sup>н<sup>д</sup>а<sup>к</sup>а<sup>..</sup>

W/B

за<sup>а</sup> з<sup>р</sup>-т<sup>о</sup>

х<sup>у</sup>к<sup>а</sup>в<sup>ы</sup>н<sup>д</sup>у<sup>ь</sup> о<sup>р</sup>а<sup>н</sup>ка<sup>ш</sup>.  
за<sup>а</sup> з<sup>у</sup>бу<sup>к</sup> с<sup>в</sup>а<sup>т</sup>ил.

и<sup>к</sup>к<sup>ь</sup> у<sup>г</sup>л<sup>ь</sup>бе<sup>к</sup> х<sup>у</sup>к<sup>а</sup>в<sup>ы</sup>н<sup>д</sup>у<sup>ь</sup>  
не<sup>к</sup>е<sup>к</sup> та<sup>н</sup>ц<sup>и</sup> за<sup>а</sup> з<sup>у</sup>бу<sup>к</sup>

у<sup>т</sup>а<sup>н</sup>д<sup>ж</sup>а<sup>л</sup> т<sup>ш</sup>а<sup>р</sup>о<sup>в</sup>и<sup>н</sup>д<sup>е</sup>  
в<sup>ы</sup>а<sup>н</sup>ц<sup>и</sup>и<sup>ш</sup>ь. за<sup>а</sup> та<sup>б</sup>ри<sup>к</sup>

о<sup>р</sup>а<sup>л</sup>д<sup>ж</sup>е<sup>к</sup>  
к<sup>в</sup>а<sup>т</sup>а<sup>т</sup>

ай у оідал урѣк  
 овер ꙗ каган руканн  
 т'оккыри  
 тькаф

там и т'олкв'ади  
 ну и сестр'овоу тв  
 тебе кубандѣ  
 му т'ок

дме  
 ораве, н'аженкыт  
 хватат, дразни  
 керас'ка  
 герацка

*офизаеф*

тшадржъ н'андѣ  
 ораву н'алѣ о'н'андѣ  
 шел би и хватан бѣ  
 сам

ка́рмай <sup>-101-</sup> ло́зь  
го́рбайи́ зерт.

ка́й кы́лдгичи́бында́л?  
гелю́ сыны́е

о́ранкыи́ ма́н дэ́, ф  
зквату́чи дэ́.

та́м дэ́ ко́ррета́  
здесь <sup>зубо́в</sup>

а ма́н ла́мду́к'е́ату.  
а ф на́зкити́.

а та́н у́рле́!

а та́ в то́вль!

ка́рмай кы́м у́дзкы́зэ́  
го́рбайи́ <sup>рука́м</sup>

па́л' д'у́'р'ы́т, у́рле́ миты́ну  
ма́кал (к'ру́з) в не́ево́е прише́л  
ке́раска́кны  
к ге́раси́лу.

и обратившись к вам  
скажет я

тукъ  
за веки.

оккырбын тьблгу ессу'е  
раз всгарь, вздуна  
тотнокъ, ессу'у - вздуна  
на нови (полам) поттара

кундар как пакна' утта' ов  
погружен в воду  
(залез,)

ольндызе, удуккы'е  
с голубом (, ) мука'я

олдыт' уди пуккалам  
негад, воденые музыры.

кш'алын пукка - рыби  
музырь  
уди пукка - воденые  
музырь

т'арыккузату теңа, кәндүи  
говори те тебе .Здесь

коррета ае тан понь  
любви а вы на

молдмангу т'ылзк  
карета вфате

нок молдманла котине  
корм Анно

сатта, тан с'ылзк!  
ты залазб!

кармай куи н'у'в'д'г'и'и'и'=  
горбач нацунивает

бат метцант пои  
п'я'к'ой

молдман и сазыту  
контету крепко

братевле асса окю  
схватившись не за одну а  
шутить тугод, квинк  
за несколько верок встал

пой молдждангъ  
на корду

таи екиджиле, асса  
измбасе

повалу ацгакдъ удвм  
не промбурь бы в рот вога

олдыбат мадр бал'ей  
нагал правоб

удвик тудулджиле =  
рундъ шутить мой нешуривсе  
бл'е пок молдждангъ  
с обик сторон от корд жинн б.

нащупываѣ - 'нѣѣл'гнцмбнц  
'щупаѣ (много раз)  
(меньше раз)

щупаѣ 'нѣѣл'гнцмц  
(один раз)

'нѣѣл'гнцмб'збнц  
ОН кащупываѣ (нѣ раз, нѣ раз)

'нѣѣл'гнцмбнц к'нцмбнц,  
нѣѣл в военной драмѣ

'колл'л'е нѣѣл'бнц,  
к скол'л'е во мку

Жанн Кнцмбнц  
покрытом

под молотом, нѣѣл  
корешком, нѣѣл

табын кәрыи'дишү  
 ело наркны'дась  
 кай'дака мы'кан'дъ  
 на'зро-ро кол'тее (шолку)

90  
 мы'ка - шолку

Колызычу - скользчу

Колычу - склизко  
 сколизко.

улго  
 { кол'ли ул'го  
 { колыза'ндъ ул'го  
 скользкий лед

т'нү'т'т' нү'у'ел'б'ы'чу  
 мот - т'нү'л'д'т', т'нү'л'б'л'а  
 (шолку)



'kān gū - покрыв

kār'yl'digū - накрываю

ман пин а'тв'бчи

кар'ыл'д'а'нц' л'оланг'э  
я фю в ногное время  
накрываю на сукон.

х'л'убил т'у'улб'ил

любил со злостью  
т'а'нг'м'н'ку'т'м'  
виде'а'с'ива'ет

саб'а'с'ку'т' к'а'н' м'а'т'и'онг'э  
вы'а'с'ива'ет на бер

Каур'дака  
уо-р.

т'ан' п'у'д'ул'д'н'ил'б'ат' у'д'а'м' к'ер'а'с'кан'  
он на'у'д'у'п'ова'ет' р'у'ку' г'ер'ас'и'на

и үдүкүл'е ма'банын  
 стускал'сө к'нет  
~~мыт~~ м'гда ххуну канда =  
 (карнак'сө) до'б'з'ит на'з'от'р  
 канда' ко'лынд'и и  
 ск'м'з'ко'е и  
 канды'м'быди  
 ко'ло'д'ное

таш' ма'н! пизан'не любви  
 вот он улыба'ется л.

бар'да! үтт' м'у'р'ма'л  
 боль'ш'о'б' от'у'с'и на'м'у'б'

рас'т'р'ив'ит' (на'е'з'ы)  
 (раз'д'е'л'ит'у'р'  
 в'е'ш'ка'е'д'и'м'и'ц'у  
 ма'н ма'б'ы'м' т'и'да т'ш'а'р'ов'к'у'р'  
 л' е'ю с'ид'е'с' за т'е'б'р'ы.

уттэрек!

ыккыт'околзвет  
не тьолст. е  
куралдэнь  
разреши  
дай

кашын  
луктем

оралгу  
взевь

хундоктъ пои молд'мангу  
далеко ног коргу

пат'на ; ассы шитенджанды  
забилал не доберешьф  
замез

оланды дженка  
до головы

шашты шенкан куккобыкен  
убей мене на шее  
ныкына (а вверху поворт  
кошера (наныка))

лѣн, шѣя - нуккѣ, нуккѣла

порулибат - шгѣт!

ман тѣбыи тѣга тѣяровику  
я еио сѣгас за тѣдрѣ

сѣргук пѣкундѣ  
закози сѣбѣку

саккѣлгѣе, сѣ тѣбыи,  
саккѣлгѣе - шхал,  
шѣхай еио.

шукан (= шукнѣлзе)  
нашѣем.

карѣнай куи (шѣокныт)  
горбѣнн, ш. | кадул  
шѣыл'л'е шѣды'лалдѣ  
кадул шѣем

кожалдуну квейте  
приглася

кожалдунит квайида,  
затаит зыкание  
приглася

тшамдуну куйит саиламдэ,  
ширко открыт маса

паткуну муньен тширофундэ.  
лезет пальчани под ташы

позуну пон тун, кашкэ  
взруг верта, за покруго

ора луну мабын квайдыбыл'ен  
свафит'ено прават'ен  
дешараса, леван

удэит, лакмил'дуну  
рука ломайт'ен

и мап'ныгелычу уйт'а  
он прыг в воду.

ka'la ~~мыланги~~ laruyab'gu  
как 1 истранише

miatmat'wz kan  
белуга ~~от~~

matshobyn'na nuruy  
берега круглой

(miat'gny'ndy) myla  
идущие волмы  
(в унавишени месте)

a'nyngel'nyby'gu kontovyn  
а на месте надеши

miangny'kwant'wz y'du  
высогет возеки

nykka'la  
нузери

кәрмай кул тиандықу  
*горбачу* *землек* *бош*  
*вогит*

үткәнә,  
*в возу*

(кшәрәг кырмыба)  
*медведь* *рысит, мурмык*

оралгун тундә  
*кварау* *за ветру*

кондмандә тан, лозь  
*утокени* *да, черт*

(конузу - уткуть),

Тазыңго - за тебә (отвечар),

то тиандыгак - вылазь

ман ояңу сабытәнджам  
*и сам* *вытауф.*

олдымбатты кыа дулбыл'е  
начинает ругать.

а т'елыт н'оттишмбат (два раза)  
а солнце перет и перет.

лаккь есуй'е тшагжинь  
темы становится

каучуку. <sup>и</sup> нурдь к'уджъ,  
вороне. <sup>ε</sup> васскал'ава

'н'оттишмбоду т'елындывзе  
прикрепат солнцу

езула 'удукуку 'н'уйндъ  
стает пускает сладкий  
начинает запах

ант'ам м'идъла т'ей'д'ок=  
запах. <sup>м'ид</sup> дошло полдере

дуть, а керас'ка и любви

т'ар 'уркади н'ар'ын б'лы'б'н  
все еще <sup>небавит</sup> пог т'альники

в'ар'д'а' поук <sup>б. м'ин'о'б' (п'р'уб'н)</sup> и н'уй'но' поук

'т'цен'т'у'а' <sup>и</sup> т'ав 'ыт'т'ъ  
большим багом и марья басом  
разоваривает <sup>кум</sup> жи с'ва з'ел'ов'ен



Карелин Павел Семенович

Усть-Озерное

"Нами" продолжение.

Слышишь а х лопать е буга  
и уйдут пай бурята карсемык,

Тю отлогому дереву х водопой  
асоь турго каввын ере шонго  
к проруби (зимов)

стада

Лениво плетется стадо, гонимое  
Ленкыту тшаджинь стада, тангембьди  
кындь бургу.

на сугром ершом  
настухсе.

Пастух, уреховь старик согни  
настух, опсе квандигай ира

пазом и покривившимся, ррл  
окоь саим, андь пакату лембьди

до

идет, покуря кошу, и, ищет  
мѣднику, ѹдымбѣе ольмѣзъ мандрѣи  
окурив

себе под кои.  
Бадринѣба ондѣни тобѣндѣ олохождѣ

вперед  
Первымъ поздравя и вѣде овы,  
ѹкон тѹ аттѣ ѹдымѣндѣ кокарла

за ним, лотари, за нѣ лотари  
тѣлан мѣккодоннѣ кѹндѣла, кѹндѣлам

коровѣ.  
моѣккодоннѣ тѹ аттѣ свѣрѣла

Тюрѣканъ еѣ изподъ низу.  
тѹ моѣкозѣве тѣбыѣ илѣеннѣ

сидитъ онъ вѣсѣ Любимѣ.  
ѹндѣдитъ тѣн ѣднѣи любимѣм.

Биромъ, пале. Да въ мѣстѣ  
ноѣ са'кк'а'гме 'ш'нол. такъ какъ  
засуи и

ш. м?  
асъ 'ш'к'а'г'а'л  
не слышал

кого это въ братахъ, <sup>у потребности</sup> <sup>обращении</sup>  
'каки на т'а, ку'ж'ко'жа'а' <sup>к'лю'ж'а'и</sup>  
братъ 'ко'жа'.

Наша! никакъ не вѣтауи.  
ш'м! асъ сабы'т'ен'д'мот! (ш.г.)  
асъ сабы'т'ен'д'мо (звас)

Подъ коргу забился, за'кози с'боку  
по'к'мо'л'д'ман'д'а' н'а'т'на, т'у'какъ по'к'ку'к'  
за'лез  
за'шел.

За'рози слева а р' справа <sup>корго'а.</sup> корго'а.  
т'у'закъ 'к'ва'д'ни'е' 'ка'вын, а т'а'д'ъ н'и'е'  
'ка'вын - по'к'мо'л'д'на  
э'р'и'и, ш'и'ку'д'у ш'у'ри'т' сво'й' гла'з'  
э'р'а' я'е'т'и'м' асъ 'ку'нд'а' <sup>мы'рал'</sup>  
'ка'й'гу'т' он'д'ъ са'и'н'д'а'  
прикрывает

тән мангши мбл' в' еруккату • кайкут саймдо  
он смотрит по сторонам и прикрывает свои <sup>уши</sup> уши.

на рыболовство зазем смирает ланти  
'кв'а'лы'де 'к'у'лакки' 'на'нна' 'ни'нге'кут 'п'о'у'ла'нд  
гарки

сбрасывает <sup>сосиски</sup> с ~~нее~~ <sup>и</sup> ~~меню~~ <sup>и</sup>  
тән 'т'а'т'д'нит 'мо'к'ко'л'ы'нна' 'к'о'т'ша'ка'м

смирает кубату  
ни'ну' 'ни'нге'кут 'ка'й'бо'р'ды'нд'г'.

сбросит, порра ~~у~~ ~~не~~ ~~и~~ ~~кв'а'ф'ает~~  
ни'нге'гу 'п'у'мы'а' 'п'у'мы'ы'д'г'а' тән  
естественно

~~перекрест~~ и, не перекрестясь  
соррузуту 'ни'н'ни' 'ас'с'е' 'о'л'ы'т'а'г'е'

бамен сур ут кудыли, темными  
пал'д'у'ру'и'ев'л'е 'уд'ан'д'и'з'е 'т'в'е'з'ика' (у'д'ы'нд'ы'з'а)  
мокал, крут'е' том'ки'ми 'у'т'т'а'ла'к'у'д'а'з'а'

руками, лезет в воду руками.  
тән патхуту 'у'т'т'а'

Куратлѣ тшатианъ иди наші  
Шагов 50

кѣл тшгалзтехану  
а е еменамъ зомоо) одинъ шагъ

Шагов 50 онъ проводитъ по-  
мѣнъ куртинѣ сомблѣ сарумъ квѣнѣ  
онъ шагнулъ а (следов)  
илюсрону дну, но забемъ тускае  
н'аңги пловынъ кѣннѣ удрѣ куту  
не шагнулъ.

вплавѣ.

урлѣ

тосрѣ, реблѣушии по срѣбъ!  
уттѣрѣатъ, утѣсла, уттѣрѣатъ!

не вѣдѣствѣйтѣ ево зрѣ!  
ыккѣ сабысквѣт тѣбѣмъ исся.

улу срѣе!  
утенджалыт.

сүргет - лохотъ (Борисей Романович)

Эрши при соединеніи к плотникам  
женщ. первичныя плотниклазе.

в товарищи сам,  
в эту бригаду включил.  
и все прое, толкане друг друга  
'нагур'тавит, ~~тө'вогуле~~ н'авит  
тө'вогуле друг-друга

лохотъ и колетами, похитъ  
(сүргетсе и пүлзайн) <sup>с.г.з.</sup> <sup>с.г.з.</sup>

сүргетлазе и пүлзайлазе, саттими  
и ругадь, рихуфал че одион  
кв'айле, кв'адубыле, сунаттотъ  
дома

мече. Ворбауи захедываеф.  
окозъ тив'атиодын. кар'май күйе

андаръ д'ыр повалбат үд'ви  
и раздаефал резкий, судорожно  
а ф'ндуну в'ардъ кот'айлыт  
кашель.

приказуи  
допомогат

ще паству. - ~~смысл~~ с берега крик  
кайбын ең паству? тукуну хонганна

тукуну үндү (аук)  
приказуи аук про год

кара

гаро в сар полезно. Гони, гони ~~из сар~~ прозь

стаго нуртэ патна тангилбе, (зрава)  
на покос зашло. то. прои

ще он сарта разбойник  
кайбын ең квандыгай 'сбын'е

Слышайся мурмане посе  
үндү атта мебеху повла  
в

заем меншиб посе  
а нанна найфун повва.

Показываея барик туред Аукр  
атто сан ~~сар кынок~~ кынок

с газетой в руках  
ау газети үдөн

Он шотунг вонро ате ево,  
тән мангунна сәбундиге

но кану аленю крико  
тәдунг ~~парку~~ парьку тәндә  
прело на крико  
несуцисе с реки, (тәндә  
здесь)  
үндә зәндә кыдына

эр здесь? кто фрет? спраши —  
Кай тәндә! ~~хут~~ хуттә парьку  
сердце крику!

ваг он сшоу. увидав свози  
сәбундә үкуну тән тәууаби'е, кол'диге'евле

ветви ~~мань кано~~ при морове  
түдан парьку ман хәгур үтәуидәги  
үтәуидә

но лобн рывловов. Зев ва зее кон-  
олыа квалыге күдан шитесь?



родку любви не несет  
'kwä'lyka (kwät'kwom) 'mšēntšurū  
<sup>убиваем</sup> <sup>спрагловом.</sup> <sup>ловим</sup>

этим, не подумав шлово  
je'tam 'asov vä't'mil'e ö'ly'igä

✓ I вот тебе лидам рыбку?

✓ ман 'тенга ш'и'енси  
<sup>аду'сгменгма</sup> <sup>кwa'lyka</sup>

Два гше, рабуаеде, а гше  
'шytt' g'el lä'ky'zä'lyt,

ваша работа (сделанное)  
kät'byk mä л'ембиди л'ылат

стоит  
будет работа, крахит, граси  
л'енгном, тша'буну г'ераска  
<sup>сделаем!</sup>

Легу, ведико, чопеши по мш'с  
т'акыт м'у'лба, м'у'зуг'менгманда  
<sup>б,</sup> <sup>полоемся</sup>

никак руг с кампом  
нүүм ассы о'ралзват  
камча не по'бам  
не ут'ави и ал.

Забрелся по г коре и  
пат'иā пок мол'дунгу

слово в коре: и руда ки сюда  
кайт. мунгу ассы кай'а, ассы  
кара в дыре. ты'та.

Нами. спрашиваеи барин  
✓ нүү? со'дын'и'хуту кынок.

и так его заговорил  
и саитат ма'дынан порубади

и накликаеи блещеи.  
олдыбади мол'дунбыл'е

Ман

Француз ево скоре!  
Ѓгубат мабыль ма'клак  
это (по бедности)

Веревои гашь порткирек. Чрушии  
уттерек! Ѓг'мвн линдтал,  
об'тчи. Собн'е сарум коидан,  
здоробен и <sup>ка'кн'а</sup> <sup>пейк'отом</sup> <sup>тор'е</sup> <sup>гадн'е</sup> <sup>как</sup> <sup>гол</sup> <sup>кун'ина</sup>

Вардз ~~ман~~ <sup>ку'а</sup> ~~ман~~, ку'ди  
ман кыноди на'а

Стон' <sup>как</sup> <sup>гол</sup> <sup>бога'ан</sup> <sup>мене</sup>  
~~порткирек за дру'е~~  
шр'ты со. Уене корош'ау

Ке лни ево, Л. ке лни.  
ыкк'е 'шткы'г'ве ма'быль, Л.  
~~ке шр'ау~~

ro ~~зам'д'вн'е~~ ~~ош'ее~~.  
W т'ан кун'д'шт'у оры'гы'лк'т  
он <sup>обессн</sup> ~~убр'ет~~ -  
~~дерн'и~~ <sup>шр'ау</sup> ~~спнзу~~. <sup>шр'ау</sup>  
ора'бе и'л'ен'на

маша лбе — дер заи, дерни — 128 —  
~~маша лбе~~ — дер заи, дерни — 128 —  
у зы лбе — тшем итна

тауи, кырену кверку  
~~маша лбе~~ у зы лбе тшем итна  
добрый человек, как гедя (звав)  
со кум? кунгар тазынгъ, ...  
кверку, а не ккызу, гь л бол  
итна, ассь и'л'е, евекдыка

евел-мат малю  
не болтай, е матрык так  
и кюь палд'у рат топныла кдызе  
(не ври) матрыка что

прокоди, матрыка нечюлю.  
менды кум ассь кунгъ  
баруи матрыка кверкы  
кыподо кыи саттиши  
есу'е тшадныту.

Товоуе ко мне Васир  
кшарат менга баска  
кыи он  
пары кум т'ан

Трибегай кумер Васир  
утты лбы л'е т'ан баска

Он ыр-р, жуер и гешел  
тән калыгакка туйтол'ле тәүдәрым

дүшүп.

сәттишим #квәйнә<sup>а</sup>

(просе к)

Толезаб в воду, приказо  
паткак үтнә, т'әрвиз  
(от патку-лезб)  
баеф ~~эту~~ гарин,  
кы'нок

полноги ил. втауифе кармо  
негда тәнныланки сабыску  
нүм.

Наши не втауифе.  
тәнныла нүм ассы сабыт'ендматте

Василий, да сдо раздевалел  
'Васка т'ак ниньыт никтыт  
ниньыт пордыда  
скинаеф овету

придет <sup>128</sup> - män nözüкү на ктымы үйтмә  
и ~~в~~ в огу он в руги иртыкы в вогу  
на ктыкы үйтмә

Я сейчас берюлет он  
ман тига. кәйле тәдврым

А ты же ушел зорин  
атан кыткындз бө, үе'нш.

Кереш тебе ты саро му,  
асоь окандз т'еладьнакандз  
кк. ккындз гай'кукми  
землеву, не в свое гуд  
'парыбыду кәйндз ~~а~~ асоь кадомнең  
тумейнар тут. не следует.

(в мешаварс) . где он? кайдык ең тән.  
мешаварс

голова под корень?  
ольт тшён члыдын ең  
не выйдуце вы его брагубы  
асоь сабыт'ендталыт тә'  
тәбым, кәжала  
брагубы.

белку ермешини <sup>он</sup> засррнет = л'укумба - засева <sup>(белка)</sup> на вери

ум болюно лобко си <sup>ура</sup> заела.  
ман соу кыт'а кунтымба.  
остановилса

Толоуце, л себгас, <sup>говори</sup>  
уттварылабам, ман тига,

барик и тороиубо  
м'арам'ба) кынок и ка'калуубил'е  
говори  
м'арыкы - казал.

Келиталес раздевалса  
Кенку'е олгыты  
раздевалса стал

Темуре бас дурака а калма  
м'а м'азылыт м'атты'е кат <sup>мат</sup>  
вс реуре ада

Выбашуро <sup>ула нег</sup> ~~не лонесе~~  
а к'уе сабыску м'айелыт  
м'ангу

разделиши А. А. <sup>дае</sup> себе  
Кенку'ев'е А. А. <sup>м</sup> ликкут онда'кни

и пролает  
и повои ролюко лезет  
и и'днн'а ерухкану  
офьинур  
канд'а'гу  
ε

в воду  
паткуну <sup>и</sup> ут'т'а'

Подруди корену наго,  
пат'т'а'лгу т'ш'е'л' на'до'лк'ену  
~~т~~ пат'т'а'л'егу (подруди)  
<sup>20</sup>решает моди и  
ка'т'к'ат л.

герасим, стои за ронороу,  
г'ераска, ~~т~~ к'о'т'е'хук'ни'д'и'ц'го

Понор погаите  
ни'т'т'и'е'л' по'к'к'о'кат  
(ни'д'и'и)

Траль уев -го себе, ке отруди  
ли'к'ы'ла'л' он'а'к'д'ан'ни'и'к'к'а'  
пат'т'а'к'нат ~~пат'т'а'т~~



говори́т са́рм, ко́рзъ сыши́т  
та́рмъ ка́нрокъ, ка́рзъ у́ндзди́т

возво́днне у́дари́ рото́ра о  
у́дзи́ и́дзи́ кой ~~мо́дзи́~~  
па́т'т'ча́д'и́  
и́дзи́ кой мо́дзи́манда́ стук  
ко́рмъ: Э́рми́ <sup>ко́рмъ</sup> во́н  
же́ни́, 'кванкы́к'то́

о́суда. По́суда́, я ка́мни  
та́мк'а́ у́тте́ра́мъ, ма́нн'и  
о́суда. о́фанови́сь  
во́н а́уу.  
са́б'т'ендзи́а

Коре́я, ко́рзубле́но  
кой мо́дзи́ ~~те~~ па́т'т'а́'е́мба.

Ее́ сле́жка на́дла́мь ва́нъ  
та́бьм е́ру́кк'амъ ла́кши́к'ватт'ь  
ло́мант.

и д.д. к ~~ветхому~~ своему  
и А.А. 'ондүйнни' <sup>онда</sup> 'андал'е  
сам себе радуйсь

~~удовольствие~~ чувствует, как  
'үндүйдүт, кунгар

сло ~~наше~~ уы ~~лезут~~ ~~камышу~~  
ондүйнни' <sup>онда</sup> 'мүнкылат' пат'кыаттыгъ  
лезут.

поу мабры.  
нүйк 'тша'рондъ.

1. Ти ашу, брашу,  
2. ү'үлбаш, ко'ала.

Не толпифесь! тауу,  
ыккы тамдуралыт! ү'үлбаш!

На поверхности пока заверсу  
инк'анни' а'томни'  
сверху показались

Большая камыль голова  
'варъъ нъч нѹн о'лла

а за кешо - зерно <sup>в сатень</sup> ~~аршикан~~  
а табын 'нанкь - с'а'хъ <sup>аршикан</sup>  
а тѹн

мешо.

т'о'лбѹ ~~нѹрзѹт~~ нѹрч нѹ.  
длинн ~~вогору~~

наши земля вогорает  
нѹ с'аттшиль пакыльзут  
(крутит)

хвостом и стараетъ вурваръ  
тал'дѹндрѹзе и кыгыкы с'антызыгу

малыш! Дудки брат!  
'в'арульбакъ, л'а'фа,  
(играешь)

Портал?

-134- вандилади - два меза (меза хвонк)

То всем мизам разивает  
всес вандилахъ адуку нуинди

модкар улька  
миссала

Все мога модрид  
всес мизам магдновейтитт

Знардма на мид! левел  
вәрде ну. каткут  
сминз

Зарм, мод свел мод краудам  
жерм, каттолгуле модиде  
муда. два бугет.

~~Заб дукров 10 бугет~~

мат ендитку шиттти кай мандрит  
бугет муда два

окор кай мандрит ендитку  
Да окор миде барин

на на! мәрвиту кынок

перенка - ро как огуубаетъ (визна)  
мѣдыт кундар адуку

так, и урет из ее кучка  
нандар и мукыдгши мѣбат  
так и выкуривает.

наши бзруг неомизанто  
нѣ позук

~~делает резкое движение~~  
тавдун нал'д'олдгитт  
л'дун махнул

хвостом вверх и рыболова  
и кнѣ и кв'алыд'и

авишаг, сильной и неск  
кува ундид'а'тмъ орунск'унду.  
вози звук

Все расформировано  
всѣ нарзвдгшихватт мѣты.  
1919г. 6ч

на н'у' кв'а'нба у'тита 136-  
э'т' нам'и у'тита в'о'ду  
~~но у'тита по'з'но~~  
'н'у'ннак 'ка'лану 'ш'ид'у н'у'  
нам'и о'с'ало'ь то'лько з'ва'т' нам'и  
нам'и — по'ш'ка'т'  
ка'т' н'у'

ка'к з'ва'т'и.  
х'х'х.

'на'й'у'н'а'в ка'н т'и'зы'и  
ко'з'е'ба з'и'ло'б по'суд'и'ну

т'и'ш'и'ба'т у'т'се' по'ка'  
по'с'та'ви'ла с'во'д'о'т' у'т' ка'к'д'а'мба  
ε  
во'д'е з'е'р'но

т'и'зы'и му'цы'г'ни'мба'т  
по'суд'и'ну вы'ну'ти'ло  
(и'с'по'р'ти'ло)  
му'цы'г'ни'мба'т —  
вы'ну'ти'ва'т'